

А. НАЗАРЕВСКИЙ, Б. РАЙЗМАН, А. ТИТАРЕНКО

Празднование в Киеве 150-летия со времени напечатания „Слова о полку Игореве“

Юбилейная дата „Слова о полку Игореве“ была отмечена в Киеве двумя торжественными собраниями. 18 XII 1950 в Клубе Союза советских писателей Украины, после вступительного слова лауреата Сталинской премии поэта — академика М. Ф. Рыльского, с докладом „Слово о полку Игореве“ выступил д. чл. АН УССР Н. К. Гудзий. Поэты — лауреат Сталинской премии Андрей Малышко и Платон Воронько прочитали свои стихи, написанные на мотивы „Слова о полку Игореве“. В концертном отделении были исполнены арии из оперы Бородина „Князь Игорь“.

30 XII 1950 в Колонном зале Филармонии состоялось торжественное заседание Академии наук УССР, Комитета по делам искусств при Совете Министров УССР и Союза советских писателей Украины. Заседание было открыто вступительным словом президента АН УССР акад. А. В. Палладина. Доклад на тему „«Слово о полку Игореве» — гениальный русский литературный памятник XII века“ сделал д. чл. АН УССР Н. К. Гудзий. Поэт — академик М. Ф. Рыльский прочитал доклад на тему „«Слово о полку Игореве» и украинская литература“. В заключение состоялся концерт, где были исполнены арии из оперы Бородина „Князь Игорь“ и других опер.

12 XII 1950 в Государственной Публичной библиотеке УССР (прежде называвшейся библиотекой АН УССР) была открыта выставка, посвященная 150-летию со времени первого издания „Слова о полку Игореве“. На выставке, состоящей из 4 разделов, демонстрировалось более 300 книг, журналов и иллюстраций.

В первом разделе — „«Слово о полку Игореве» — выдающийся памятник русской национальной культуры“ были представлены тома сочинений Маркса и Энгельса с письмами о „Слове о полку Игореве“, произведения Ленина и Сталина о патриотизме и национальной гордости русского народа, о защите социалистического Отечества, номер „Правды“ от 25 мая 1938 г. с передовой статьей „Бессмертное творе-

ние древней русской литературы“, напечатанной в связи с отмечавшимся в те дни 750-летием „Слова“.

Различные издания древних русских летописей и работы советских ученых, помещенные в этом же разделе, воссоздают облик Киевской Руси XI—XII вв. и передают исторические данные о походе Игоря на половцев. В центральной витрине — один из немногих уцелевших экземпляров первого издания, юбилей которого отмечается. Этот экземпляр принадлежал Евгению Болховитинову и имеет на полях его заметки. Рядом с ним первое издание „Слова“ по списку, найденному в бумагах Екатерины II, осуществленное в 1864 г. П. Пекарским. Здесь же много других изданий, выходивших в течение 150-летней печатной истории великого памятника, в том числе целый ряд советских изданий. Среди них привлекают внимание красочное, большого формата, издание „писанное и иллюстрированное палехским мастером Иваном Голиковым“ (1934) и новейшее издание 1950 г. под редакцией члена-корр. АН СССР В. П. Адриановой-Перетц.

Во втором разделе выставки — „Переводы «Слова о полку Игореве»“ — была показана та огромная работа, которую проделали русские и украинские поэты и исследователи по переводу „Слова“ на современный язык. Интересен перевод „Слова“, сделанный в 1841 г. В. Г. Белинским в статье о русской народной поэзии. Белинский дает почти полный перевод, выпуская только несколько темных мест. Широко представлены переводы на украинский язык, среди которых — отрывки в переводах Т. Шевченко, А. Малышко и полные переводы С. Руданского, Ю. Федьковича, П. Мирного, М. Рыльского, Н. Забилы и других поэтов. На выставке показан прекрасно изданный в 1946 г. в Праге перевод „Слова о полку Игореве“ на чешский язык с посвящением: „Красной Армии — освободительнице“.

В третьем разделе выставки — „Исследования «Слова о полку Игореве»“ — были собраны новейшие работы советских исследователей древнего памятника, книги и журнальные статьи, посвященные различным вопросам изучения памятника. Наряду с трудами советских ученых были представлены работы старых исследователей. Среди них — фундаментальный труд Е. В. Барсова „Слово о полку Игореве как художественный памятник Киевской дружинной Руси“ (1887—1890), издания „Записок“ и „Трудов Общества истории и древностей российских“ (1824) и „Трудов Общества любителей российской словесности“ (1818), второй том „Творений“ М. Хераскова (1797), где находится одно из первых печатных упоминаний о находке рукописи „Слова“ в Бояне, а также много других материалов.

Четвертый раздел выставки был посвящен героическому эпосу народов СССР, рассказывающему о героическом прошлом этих народов, о их борьбе с иноземными захватчиками, — эпосу, составляющему ныне, как и „Слово о полку Игореве“, достояние и гордость всех братских народов СССР.

На выставке также были показаны репродукции картин, написанных по мотивам „Слова“ и древнего русского эпоса, и музыкальные произведения Бородина и Лысенко, связанные со „Словом о полку Игореве“.

Ко времени юбилея Гослитиздат Украины выпустил из печати популярное издание „Слова о полку Игореве“ на украинском языке. Здесь находим полную фоторепродукцию издания 1800 г., прозаический перевод памятника, сделанный проф. Н. К. Грунским, художественный перевод М. Ф. Рыльского, вступительную статью и комментарии к тексту „Слова“ чл.-корр. АН УССР, проф. С. И. Маслова (оформление художника А. Середы). Институт украинской литературы АН УССР готовит к изданию (на укр. яз.) работу чл.-корр. АН УССР проф. С. И. Маслова: „«Слово о полку Игореве» в украинских художественных переводах XIX—XX столетий (К 150-летию первого издания „Слова“)“. Работа содержит вступительные статьи, тексты переводов и комментарии к ним.

Киевский Государственный университет им. Т. Г. Шевченко в связи со 150-летием со времени первого издания „Слова“ в осеннем семестре 1950 г. ввел на русском отделе филологического факультета специальный курс „Слово о полку Игореве“ (читал доц. А. А. Назаровский). Кроме того, в научном студенческом кружке древней русской литературы, руководимом проф. С. И. Масловым и доц. А. А. Назаровским, студентами — членами кружка Е. Александровой, Э. Заярнюк, А. Рыбак и Р. Крештофовой был прочитан ряд докладов, посвященных „Слову“.

Доклады о „Слове о полку Игореве“ были прочитаны также в лекториях и научных учреждениях Киева.
